

Rev. n. 03 - 04/2019



0000557754D

YourPartner
inTechnology

Standard basic machines / Traditionelle Maschinen Basic

Panel line
Maschinen zur Plattenbearbeitung



 **CASADEI**
MACCHINE

CASADEI - BUSELLATO
Via del Lavoro 1/3
36016 Thiene - Vicenza - Italy
T. +39 0445 690000 - F. +39 0445 652400
info@casadeibusellato.com
www.casadeibusellato.com

 **CASADEI**
MACCHINE

Ala 20 s

Automatic edge bander with glue tank
Automatischer Kantenanleimer mit Leimbehälter

The ALA 20 S edgebander is Casadei's proposal for the craftsman.
A compact size, max panel height 50 mm, precision machining and sturdiness place this product on the top of its category.

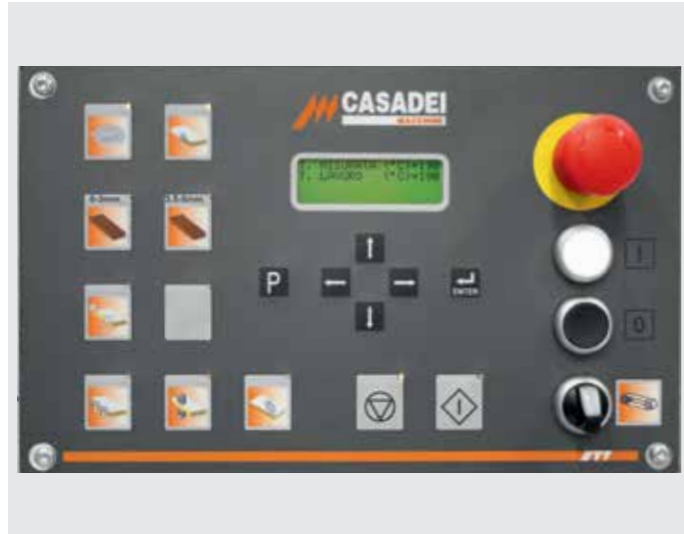
Die ALA 20 S Kantenanleimer ist das Angebot von Casadei für den Handwerker.
Geringe Abmessungen, max. Plattendicke, Bearbeitungspräzision und Robustheit stellen das Produkt an der Spitze seiner Kategorie.



| Technical data | Technische Eigenschaften | Ala 20 s |
|-----------------------------------|------------------------------------|------------|
| Min./Max. panel working thickness | Min./max. bearbeitbare Kantendicke | 12 ÷ 50 mm |
| Coil edging thickness | Rollenkantendicke | 0,4 ÷ 2 mm |
| Strip edging thickness | Streifenkantendicke | 0,5 ÷ 5 mm |
| Feed speed | Vorschubgeschwindigkeit | 6 m/min |

Ala 20 s

Automatic edge bander with glue tank
Automatischer Kantenanleimer mit Leimbehälter



Control panel positioned at the machine's infeed in an ergonomic position. The whole machine and all working units present are controlled by PLC.

Ergonomisches Bedienpult im Maschineneingang. Die ganze Maschine und Aggregate sind SPS-gesteuert.



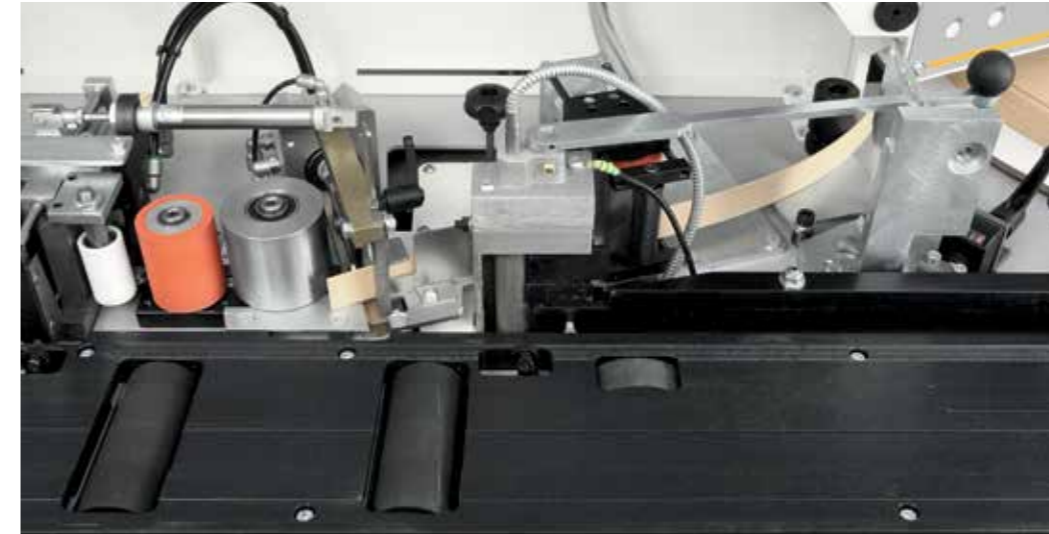
Max. panel thickness 50 mm!

Max. bearbeitbare Plattendicke 50 mm!



Entry guide with micrometric adjustment according to the edging thickness. The edging thickness to be applied is indicated by a decimal numerical indicator.

Eingangsführung mit mikrometrischer Einstellung entsprechend Kantendicke. Die Kantendicke wird von einer numerischen Dezimalanzeige angezeigt.



Gluing unit on ALA 20 S
The gluing unit includes the trimmer for cutting the edging, a glue tank with ~0,5 Kg capacity and 2 pressure rollers. Electronic temperature adjustment. Stand-by function integrated into PLC for lowering the temperature should the machine not be used for a while.

Anleimaggregate ALA 20 S
Das Anleimaggregate beinhaltet ein Kappmesser für den Kantenschnitt, einen Leimbehälter mit ca. 0,5 kg Kapazität und 2 Druckrollen. Die Temperatureinstellung erfolgt elektronisch. Die Maschine ist mit einer im SPS eingeschlossener Funktion ausgerüstet, um die Temperatur während Maschinenstillstand niedrig zu halten.

Feeding system
High performance toothed feed belt with steel cables inside Telescopic support on wheels for large sized panels.

Vorschubsystem
Hochleistungsfähiger Zahnriemen mit inneren Stahlkabeln
Ausziehbarer Rollenträger für große Platten.



Ala 20 s

Automatic edge bander with glue tank
 Automatischer Kantenanleimer mit Leimbehälter

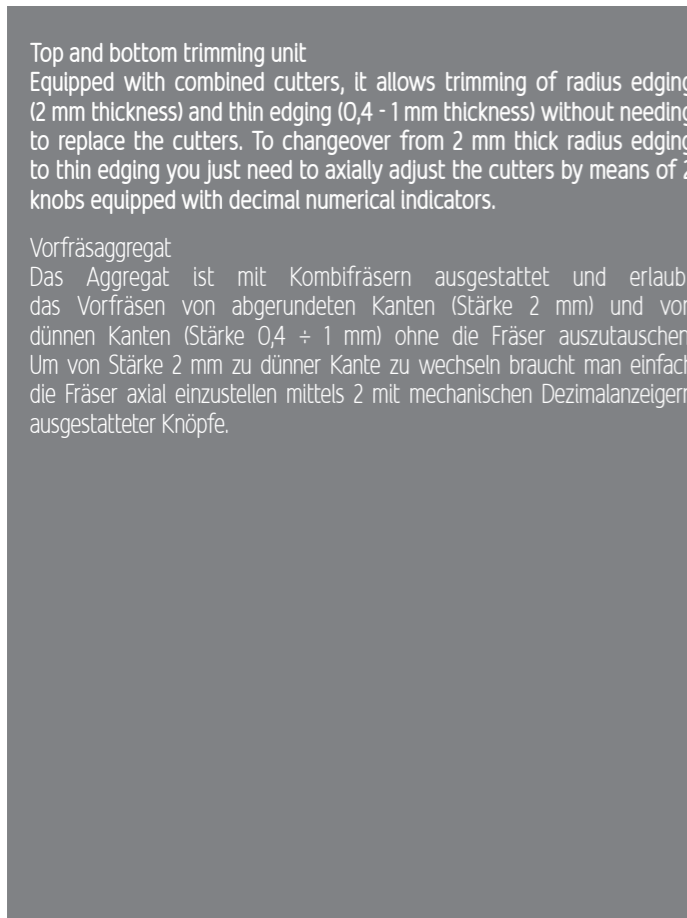


End trimming unit
 Precision end trimming unit with coupling system for end trimming excess edging at the front and rear of the panel. The unit does not require any adjustment.

Kappaggregat
 Präzisions-Kappaggregat mit Kupplungssystem für das Kappen von der überstehenden Kante der Platte vorn und hinten. Das Aggregat braucht keine Einstellung.



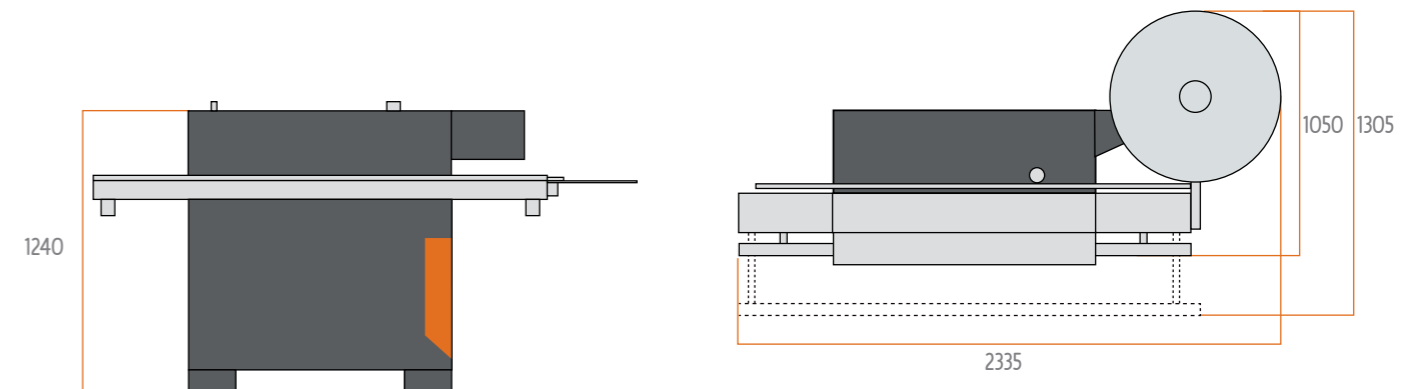
Coil holder plate 730 mm diameter with lateral retaining rollers.
 Auflageteller für Rollenkante, Durchmesser 730 mm mit seitlichen Halterollen.



Top and bottom trimming unit
 Equipped with combined cutters, it allows trimming of radius edging (2 mm thickness) and thin edging (0,4 - 1 mm thickness) without needing to replace the cutters. To changeover from 2 mm thick radius edging to thin edging you just need to axially adjust the cutters by means of 2 knobs equipped with decimal numerical indicators.

Vorfräsaggregat
 Das Aggregat ist mit Kombifräsern ausgestattet und erlaubt das Vorfräsen von abgerundeten Kanten (Stärke 2 mm) und von dünnen Kanten (Stärke 0,4 ÷ 1 mm) ohne die Fräser auszutauschen. Um von Stärke 2 mm zu dünner Kante zu wechseln braucht man einfach die Fräser axial einzustellen mittels 2 mit mechanischen Dezimalanzeigern ausgestatteter Knöpfe.

Dimensions / Abmessungen



Maximum noise levels measured according to the operating conditions established by EN ISO 18217:2015 rule:
 Acoustic pressure in process 81 dB(A) (measured according to EN ISO 11202:2010, uncertainty K = 4 dB)
 Acoustic power in process 91 dB(A) (measured according to EN ISO 3746:2010, uncertainty K = 4 dB)
 Even if there is a correlation between above mentioned "conventional" noise emission values and average levels of personal exposure over eight hours of operators, these last also depend on the real operating conditions, duration of exposure, acoustic conditions of the working environment and presence of further noise sources, this means the number of machines and other adjacent processes.

Maximaler, ermittelter Geräuschpegel entsprechend der Betriebsbedingungen laut Norm EN ISO 18217:2015:
 Akustischer Druck in Arbeit bei 81 dB(A) (gemessen entsprechend EN ISO 11202:2010, Ungewissheit K = 4 dB)
 Schalleistungspegel in Arbeit bei 91 dB(A) (gemessen entsprechend EN ISO 3746:2010, Ungewissheit K = 4 dB)
 Obwohl es eine Verbindung gibt zwischen oben genannten "konventionellen" Geräuschpegel und den durchschnittlichen Pegel, dem das Personal in 8 Stunden ausgesetzt ist, hängen diese letzteren auch von den tatsächlichen Betriebsbedingungen ab: Dauer, die man dem Geräusch ausgesetzt, akustische Bedingungen des Arbeitsplatzes und Anwesenheit anderer Geräuschquellen, dh. Anzahl anderer Maschinen und Arbeitsabläufe in der Umgebung.

Ala 20 plus

Automatic edge bander with glue tank
Automatischer Kantenanleimer mit Leimbehälter

The ALA 20 Plus edgebander is Casadei's proposal for the high-level craftsman. Machine control by PLC, the possibility of equipping the machine with edge scraping unit, brushing units or glue scraping unit, as well as the compact size, precision machining and sturdiness are the main features of this product which satisfies the most demanding customers.

Die ALA 20 Plus Kantenanleimmaschine ist das Casadei Angebot für den Tophandwerker. Die Maschinensteuerung durch PLC, die Möglichkeit, die Maschine mit Radius-Ziehklingen-, Polieraggregat oder Leim-Ziehklingenaggregat auszustatten. Mindestabmessungen, Präzisionsbearbeitung und Robustheit sind die Hauptmerkmale dieses Produktes, für die Zufriedenheit der anspruchsvollsten Kunden.



| Technical data | Technische Eigenschaften | Ala 20 plus |
|-----------------------------------|------------------------------------|-------------|
| Min./Max. panel working thickness | Min./max. bearbeitbare Kantendicke | 12 ÷ 50 mm |
| Coil edging thickness | Rollenkantendicke | 0,4 ÷ 3 mm |
| Strip edging thickness | Streifenkantendicke | 0,5 ÷ 5 mm |
| Feed speed | Vorschubgeschwindigkeit | 7 m/min |

Ala 20 plus

Automatic edge bander with glue tank
Automatischer Kantenanleimer mit Leimbehälter



Control panel positioned at the machine's infeed in an ergonomical position. The whole machine and all working units present (apart from the edge scraping unit) are controlled by PLC.

Ergonomisches Bedienpult am Maschineneinlauf. Die ganze Maschine und Aggregate (Radius-Ziehklingenaggregat ausgeschlossen) sind durch SPS-gesteuert.



Gluing unit
The gluing unit includes the trimmer for cutting the edging, a glue tank with ~0,5 Kg. capacity and 2 pressure rollers. Temperature adjustment, timed intervention of the edging feed roller and intervention of the shear are controlled by the PLC.

Anleimaggregat
Das Anleimaggregat beinhaltet eine Kappschere für den Kantenschnitt, einen Leimbehälter mit ca. 0,5 Kg. Kapazität und 2 Druckrollen. Die Temperatureinstellung, die Taktfrequenzsteuerung der Kantenvorschubrolle und die Trimmereinschaltung sind PLC-gesteuert.



Entry guide with micrometric adjustment according to the edging thickness. The edging thickness to be applied is shown by a decimal numerical indicator.

Einlauflineal mit mikrometrischer Einstellung entsprechend Kantenstärke. Die Kantenstärke wird von einem numerischen Dezimalanzeiger gezeigt.



Panel thickness setting
All the working units are connected to the upper crossbar and as such by setting the panel thickness, the whole machine is automatically set. The working height is shown on a precise decimal numerical indicator.

Plattenstärke-Einstellung
Alle Aggregate sind an der oberen Stahlhalterung verbunden, daher wird bei der Plattenstärkeeinstellung die ganze Maschine automatisch eingestellt. Die Arbeitshöhe wird auf einem präzisen numerischen Dezimalanzeiger gezeigt.



End trimming unit
Single blade end trimming unit with 0,37 kW motor. The end trimming unit allows edging 5 mm thick and 50 mm high to be cut.

Kappaggregat
Kappaggregat mit Einzelsäge und 0,37 kW Motor. Das Aggregat ermöglicht eine Kante mit 5 mm Stärke und 50 mm Höhe zu kappen.



Trimming unit
The combined cutters, supplied as standard, allow 3 machinings to be carried out on the basis of their horizontal position:
- Rounded edge (2 mm, or as optional 3 mm)
- Chamfered edge (on thin material 0,4 - 1 mm)
- Straight edge (on strip edging 0,5 - 5 mm)

Bündelgräsaggregat
Die mitgelieferten Kombifräser erlauben 3 Bearbeitungen entsprechend Horizontalposition auszuführen:
- Abgerundete Kante (2 mm bzw. 3 mm als Option)
- Schrägkante (auf dünner Kanten 0,4 ÷ 1 mm)
- Gerade Kante (auf Streifenkanten 0,5 ÷ 5 mm)

Ala 20 plus

Automatic edge bander with glue tank
Automatischer Kantenanleimer mit Leimbehälter



Edge scraping unit

The edge scraping unit, available on request, is supplied with R=2 mm knives. On request, and without any extra cost, the machine can be equipped with R=3 mm knives on the edge scraping unit and cutters on the trimming unit. Manual exclusion of the unit.

Radius-Ziehklingenaggregat

Das Aggregat ist auf Anfrage lieferbar und kommt mit R=2 mm Messern. Auf Anfrage und ohne Mehrpreis kann die Maschine mit Messern des Radius-Ziehklingenaggregats und Fräsern des Vorfräsaggregats R=3 ausgerüstet werden. Das Aggregat kann manuell ausgeschlossen werden.

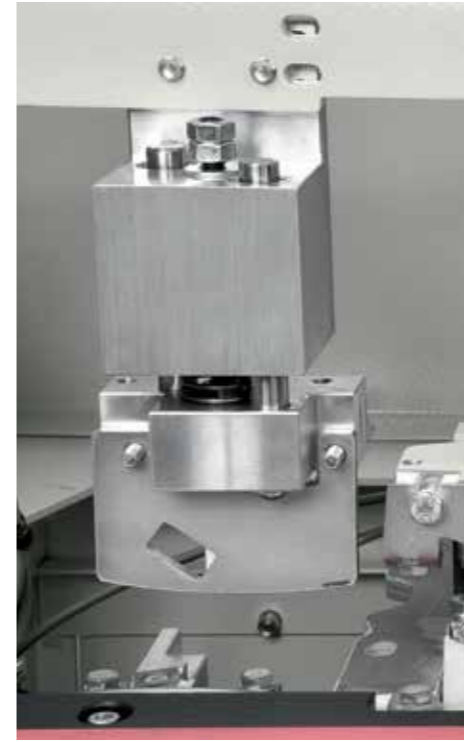


Brushing unit

The brushing unit, standard on basic version, is used for polishing the sharp edge of the trimmed edge.

Polieraggregat

Das Polieraggregat, Standard bei der Basis-Ausführung wird für das Polieren der scharfen vorgefrästen Kante verwendet.



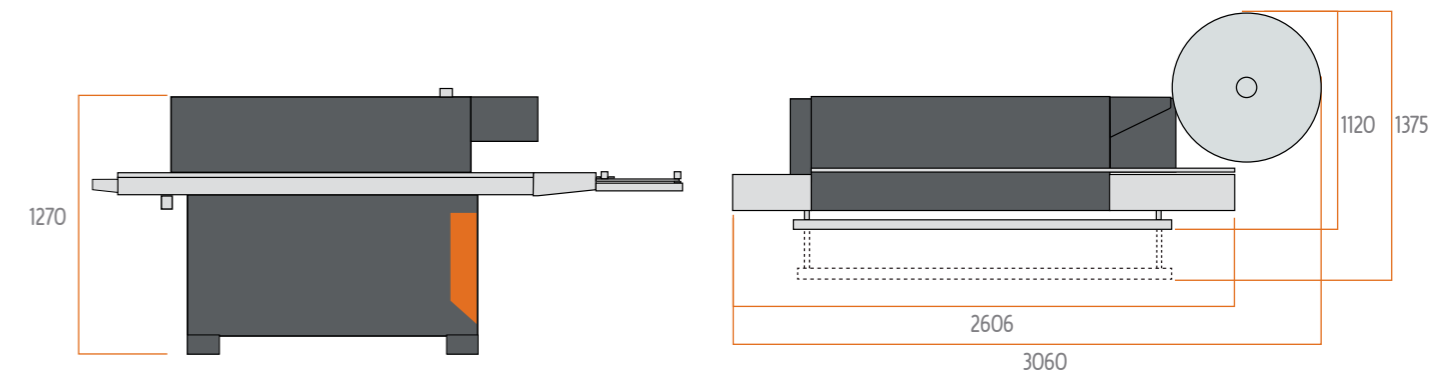
Glue scraping unit

The group improves the finishing of the panel by eliminating any residual glue. Available with version SCR replacing the brushing unit.

Leim-Ziehklingen-Aggregat

Das Aggregat verbessert die Platten-Endbearbeitung durch die Beseitigung eventueller Leimreste. Erhältlich mit Version SCR als Ersatz zum Bürstenaggregat.

Dimensions / Abmessungen



Maximum noise levels measured according to the operating conditions established by EN ISO 18217:2015 rule:

Acoustic pressure in process 86 dB(A) (measured according to EN ISO 11202:2010, uncertainty K = 4 dB)

Acoustic power in process 99 dB(A) (measured according to EN ISO 3746:2010, uncertainty K = 4 dB)

Even if there is a correlation between above mentioned "conventional" noise emission values and average levels of personal exposure over eight hours of operators, these last also depend on the real operating conditions, duration of exposure, acoustic conditions of the working environment and presence of further noise sources, this means the number of machines and other adjacent processes.

Maximaler, ermittelter Geräuschpegel entsprechend der Betriebsbedingungen laut Norm EN ISO 18217:2015:

Akustischer Druck in Arbeit bei 86 dB(A) (gemessen entsprechend EN ISO 11202:2010, Ungewissheit K = 4 dB)

Schalleistungspegel in Arbeit bei 99 dB(A) (gemessen entsprechend EN ISO 3746:2010, Ungewissheit K = 4 dB)

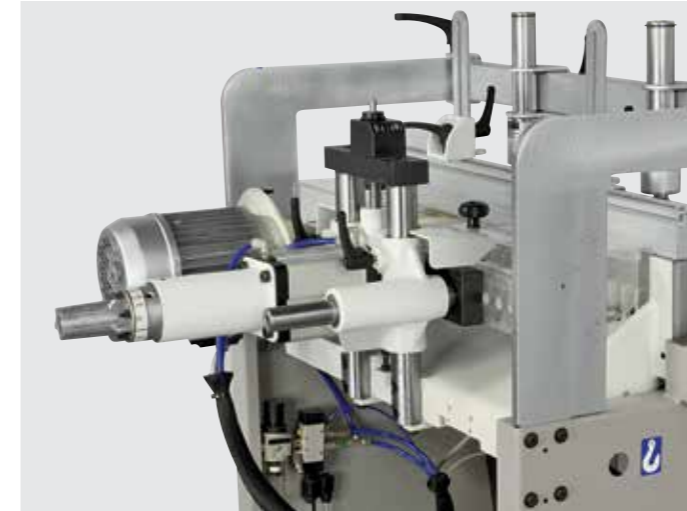
Obwohl es eine Verbindung gibt zwischen oben genannten "konventionellen" Geräuschpegel und den durchschnittlichen Pegel, dem das Personal in 8 Stunden ausgesetzt ist, hängen diese letzteren auch von den tatsächlichen Betriebsbedingungen ab: Dauer, die man dem Geräusch ausgesetzt, akustische Bedingungen des Arbeitsplatzes und Anwesenheit anderer Geräuschquellen, dh. Anzahl anderer Maschinen und Arbeitsabläufe in der Umgebung.

Fm 21

Multiple single head boring machine with 21 spindles
Bohrmaschine mit 21 Bohrköpfen

The FM 21 is an extreme flexible machine to use but which allows different types of machining, even complex ones, to be carried out quickly and easily. The possibility of horizontal, vertical and 45° drilling allows numerous machinings to be carried out. Quick set up and machining changeover, flexibility, ease of adjustments, precision and reliability are the main features of this product.

Die FM 21 ist eine extrem flexible Maschine, mit der jedoch verschiedene Bearbeitungen möglich sind, auch komplexe Bearbeitungen sind schnell und einfach durchzuführen. Die Möglichkeit von horizontaler, vertikaler und 45° Bohrungen, sowie die schnelle Einstellung und Bearbeitungswechsel, Flexibilität, einfache Regulierungen, Genauigkeit und Zuverlässigkeit sind die Stärke dieser Maschine



The boring head can be adjusted both in height and depth. Depth adjustment is by means of a revolving turret whilst micrometric height adjustment with decimal numerical indicator is by a handwheel. Pneumatic adjustment of the boring head feeding and return speed.

Der Bohrkopf ist in der Höhe und Tiefe einstellbar. Die Tiefeeinstellung erfolgt durch Revolver während die MikroEinstellung der Höhe mit mechanischem Dezimalanzeiger durch einen Hebel. Pneumatische Einstellung der Bohrkopf-Vorschubgeschwindigkeit und -Rücklauf.

The machine is equipped with 2 adjustable depth stops as standard which can be used during vertical boring as a panel support reference.

Die Maschine ist Standard mit 2 einstellbaren Anschlägen ausgestattet, die bei der vertikalen Bohrung für den Werkstückbezug verwendet werden.



Tilting boring head with 3 working positions:

1. Horizontal position
2. Vertical position
3. Position at 45°

Kippbarer Bohrkopf mit 3 Bearbeitungspositionen:

1. Horizontale Position
2. Vertikale Position
3. 45° Position



| Technical data | Technische Eigenschaften | Fm 21 |
|-----------------------------------|-------------------------------------|--------------|
| Worktable dimensions | Arbeitstischabmessungen | 905 x 372 mm |
| Min./Max. panel working thickness | Min./max. Plattenstärke | 10 ÷ 85 mm |
| N° of spindles | Spindelanzahl | 21 |
| Spindle pitch | Spindelabstand | 32 mm |
| Max. tool diameter | Max. Werkzeugdurchmesser | 40 mm |
| Max. panel width under the bridge | Max. Plattenbreite unter der Brücke | 833 mm |
| Max. boring head stroke | Max. Hub Bohrkopf | 70 mm |

Fm 21

Multiple single head boring machine with 21 spindles
Bohrmaschine mit 21 Bohrköpfen



Reference compass for positioning the guides in specular mode (standard).
Referenzzirkel für die spiegelseitige Positionierung der Führungen (Standard).



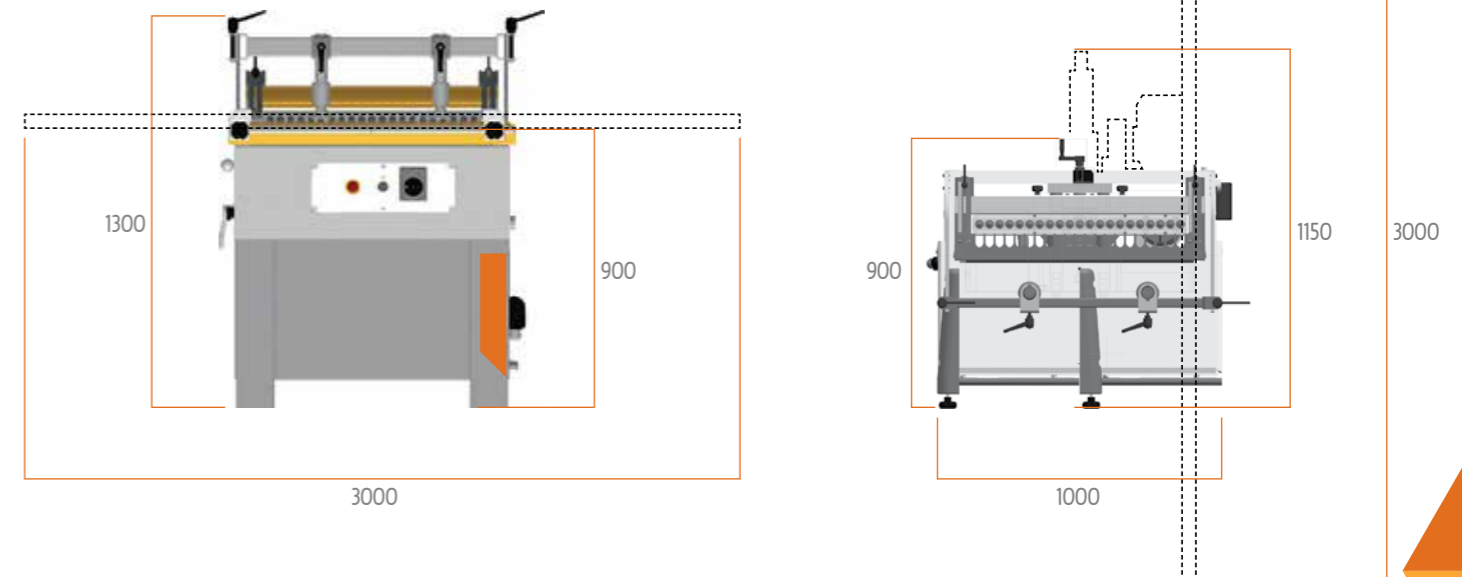
Fence for horizontal boring at $\pm 45^\circ$, normally used for 90° joints.

Führung für horizontale Bohrungen um $\pm 45^\circ$, normalerweise für 90° -Verbindungen verwendet.

Lateral fence L=3000 mm, used for multiple linear boring.
Seitliche Führung L=3000 mm, für Mehrfach-Bohrung auf einer Linie.



Dimensions / Abmessungen



Maximum noise levels measured according to the operating conditions established by test report: RDP C.S.R. 06158:
Acoustic pressure in process 85,5 dB(A) (measured according to EN ISO 11202:1995, uncertainty K = 5 dB)
Acoustic power in process 92,2 dB(A) (measured according to EN ISO 3746:1995, uncertainty K = 4 dB)
Even if there is a correlation between above mentioned "conventional" noise emission values and average levels of personal exposure over eight hours of operators, these last also depend on the real operating conditions, duration of exposure, acoustic conditions of the working environment and presence of further noise sources, this means the number of machines and other adjacent processes.

Maximaler, ermittelter Geräuschpegel entsprechend der Betriebsbedingungen laut Testbericht RDP C.S.R. 06158:
Akustischer Druck in Arbeit bei 85,5 dB(A) (gemessen entsprechend EN ISO 11202:1995, Ungewissheit: K = 5 dB)
Schalleistungspegel in Arbeit bei 92,2 dB(A) (gemessen entsprechend EN ISO 3746:1995, Ungewissheit: K = 4 dB)
Obwohl es eine Verbindung gibt zwischen oben genannten "konventionellen" Geräuschpegel und den durchschnittlichen Pegel, dem das Personal in 8 Stunden ausgesetzt ist, hängen diese letzteren auch von den tatsächlichen Betriebsbedingungen ab: Dauer, die man dem Geräusch ausgesetzt, akustische Bedingungen des Arbeitsplatzes und Anwesenheit anderer Geräuschquellen, d.h. Anzahl anderer Maschinen und Arbeitsabläufe in der Umgebung.

For technical, commercial and safety regulations reasons standard and extra accessories can change from country to country. Please refer to your nearest Casadel distributor. In this catalogue machines are shown with options and in CE configuration. We reserve the right to modify technical specifications without prior notice, provided that such modifications do not affect safety as per CE certification.

Die Ausrüstungen in den Standardausführungen sowie Sonderzubehör können von Land zu Land unterschiedlich sein. Bitte wenden Sie sich daher an unseren zuständigen Importeur/Händler. In diesem Katalog sind die Maschinen mit Sonderzubehör dargestellt. Die Firma behält sich das Recht vor, alle Daten und Maße ohne Vorankündigung zu ändern, ohne dabei die durch EG-Bescheinigung notwendige Sicherheit zu beeinflussen.

Casadei

Italian creativity in the international history of wood working

Italienische Kreativität in der internationalen Geschichte der Holzbearbeitung

Casadei Macchine was established on 1945, when the first machines rolled out of the factory and into traditional woodworking shops. Casadei, thanks to constant investments into research and design, has become a pinnacle of quality in the world marketplace. The first Casadei production is born with the brand "L'Artigiana", which grows quickly in the whole world.

Casadei, together with its partner Busellato, enjoys great success in more than 90 countries and 5 continents, thanks to a widespread and high qualified distribution network and a complete range of products, starting from traditional machines to sophisticated machines such as: panel saws, wide belt sanders, edgebanders and moulders.

Casadei Macchine wird im Jahre 1945 gegründet, als sich die ersten Kombi-Maschinen auf dem Markt der traditionellen Maschinen für die Holzbearbeitung geltend machen. Das ist der Anfang einer großen Serienproduktion, die dank Investition in Personal und Technologie, eine anerkannte Führungsrolle erreicht hat. Die erste Casadei Produktion beginnt mit dem Markenzeichen "L'Artigiana" und hatte eine rasche Diffusion weltweit.

Casadei, gemeinsam mit dem Partner Busellato, ist heute in mehr als 90 Ländern und 5 Kontinenten erfolgreich vertreten. Dies dank eines hoch qualifizierten Vertriebsnetzes und einer kompletten Produktpalette, die von traditionellen bis zu Spezialmaschinen geht wie: Plattenaufteilsägen, Schleifmaschinen, Kantenanleimmaschinen und Profilfräsmaschinen.

Casadei Busellato

When teamwork wins

Wenn Teamarbeit gewinnt

The Teamwork Casadei Busellato is born on 2008 joining two historical names in the field for wood processing machines, Casadei and Busellato. The two companies, joining, have started a way of commercial synergy, organisation and production by using the complementary parts of their products.

Das Teamwork Casadei Busellato wird im Jahre 2008 gegründet, durch die Integration zwei historischer Marken im Bereich der Holzbearbeitung, die Casadei und Busellato. Mit diese Integration haben die zwei Firmen den Weg der kaufmännischen, organisatorischen und produktiven Synergie aufgenommen, durch Ausnutzung und Ergänzung der angebotenen Produkte.

